

ЯЗЫКОВЫЕ АСПЕКТЫ МЫШЛЕНИЯ И ПОЗНАНИЯ

Т. Г. Скопюк

В статье предлагается на примере диахронного (исторического) исследования тематической группы «Деньги» проследить этапы возникновения и формирования семантических структур исследуемых слов, характер изменения исторического масштаба на разных этапах развития, с целью выявления закономерностей развития научного познания и мышления человека.

Ключевые слова: язык, мышление, познание, диахронное исследование

У статті пропонується на прикладі діахронічного (історичного) дослідження тематичної групи „Гроші” прослідкувати як виникли і сформувались семантичні структури досліджуваних слів, яких змін історичного характеру вони зазнали на етапах розвитку з метою виявлення закономірностей розвитку наукового пізнання і мислення людини.

Ключові слова: мова, мислення, пізнання, діахронічне дослідження

The purpose of this article is to present an example of the historical investigation of the «Money USA» vocabulary and show the origin and formation of the semantic structures of investigated words. This article discusses some problems relating to the historical changes of investigated vocabulary in order to fix the development in conformity with natural laws of cognition and man's thinking.

Key words: language, thinking, cognition, historical investigation

Начиная с конца 80-х годов XX столетия, одним из ведущих направлений в языкознании стала когнитивная лингвистика, исследующая языковые аспекты мышления и познания. Являясь одним из наиболее характерных типов ментальной активности, язык фиксирует и обобщает многовековой познавательный и социально-исторический опыт человека. Существует достаточно тесная связь между особенностями лексической системы и особенностями исторического развития определенной нации. «История терминологии – это вместе с тем повесть о закономерностях знаний о природе и обществе» [1]. Любые изменения как в сфере материального производства, так и в общественной жизни вели к появлению новой лексики, что дает возможность проследить эволюцию человечества лингвистическими методами. Только в результате эволюционного скачка и появления человека образовались анатомические и физиологические условия возникновения человеческого сознания и человеческой речи. И люди пользуются этим до сих пор. Язык создает новое представление о действительности с помощью вербального сознания и вербального мышления (вербальной понятийности), что многократно усиливает качество понятийности.

Актуальность. Одним из первых положений, касающихся познания, которое принято определять как «общественно-исторический процесс творческой деятельности людей, формирующий их знания» [2], является убеждение в том, что познание, мышление и система знаний неразрывно взаимосвязаны, поскольку процесс познания складывается из единичных актов мышления, направленных на развитие системы знаний.

Цель. В данной статье предлагается рассмотреть тематическую группу «Деньги» с позиции ее исторического (диахронического) развития и современного состояния, с целью определения закономерностей развития научного познания и мышления человека. Историческое развитие общества приводит к когнитивному усложнению всех сфер человеческой деятельности, в том числе и сферы финансовых отношений. В культуре США сложилось особое отношение к деньгам, богатству. Материальное благополучие рассматривается американцами как показатель компетентности и профессионализма. И даже удачу культура США рассматривает как наличие заработанного собственным трудом денежного богатства. Обладание значительной суммой денег рассматривается как признак счастливой жизни, благополучия, больших возможностей человека, а также его добродетели.

В процессе работы удалось выявить различные способы появления равнозначных отношений в рамках исследуемой группы. Многие альтернативные имена возникли в результате процессов метафоризации (сходство по цвету, сходство по форме), метонимизации (перенос названия материала на изделие, перенос изображения предметов и людей на название, перенос названия места чеканки монет на названия монет), заимствования. На основе полученных данных был проведен сопоставительный анализ микрополя «Банкноты и монеты» в американской и русской национальных культурах по способу пополнения указанного микрополя:

1) Метафора (сходство по цвету). В результате этого типа метафоризации в тематической группе «Деньги США» появились такие названия доллара, как green, greenies, green folding, lean green, green paper, long green, kale, lettuce, cabbage, cucumber, green shit, mint leaves, frog skins, toad skins, pinks, pink money. Группу «Русские и советские деньги» дополнили названия «желтенькая», «канарейка», «зелененькая», «синенькая», «синица», «красенькая», «беленькая», «радужная», «серенькая».

2) Метафора (перенос по форме). Тематическую группу «Деньги США» дополнили названия Sawbuck, X, XX, Double sawbuck, sawski. Группу «Русские и советские деньги» – «крестовик».

3) Метонимия (перенос названия материала на изделие, из которого оно изготовлено). Благодаря этому типу метонимии, в тематической группе «Деньги США» образованы такие единицы, как *nickel, gold*. Группу «Русские и советские деньги» обогатились названиями «золотой» (златник), «серебряный» (серебряник), «медяк», «бумажки», «проволочная деньга, которая изготовлялась из сплюсненной серебряной проволоки», «деревянный» (переносный смысл – за деревянные деньги сложно что-то приобрести. Название появилось в начале 90-х годов XX века, когда деньги быстро обесценились).

4) Метонимия (перенос изображения предметов и людей на название денежных единиц). В группе «Деньги США» это такие единицы, как *Dead Presidents, Presidents, a Benjamin, a Washington, a Grant, a Lincoln, Clevelend, Abe's cab*. В тематической группе «Русские и советские деньги» – «керенки», «катенька», «копейка» (по изображению всадника с копьем), «империял».

5) Метонимия (перенос названия места (чеканки монет) на название монет). Как показало исследование, подобным образом тематическая группа «Деньги США» обогатилась незначительно: единственным примером является единица «доллар», образованная от «талера» (нем.), название которого происходит от города Иоахимсталь, где чеканили монеты иоахимсталеры, или – сокращенно – талеры. На Руси же прижилась первая часть слова «иоахимсталеры» и талеры стали называть «ефимками». Помимо единицы «ефимка», путем данного вида метонимизации появились такие названия, как «московка», «новгородка» и «псковка» от названия княжеств, где они чеканились и использовались.

6) Тематическая группа «Деньги США» пополнилась также за счет заимствований (например, *gelt, dinero, shekels, oof, babkes, ducat, sponduli(c)ks, finnif*). В группе «Русские деньги» также присутствуют заимствования, например, «алтын» от татарского «алты» – шесть. Алтын появился в XIV веке и равнялся шести денгам-московкам. Заимствованными из польского языка являются единицы «червонец» (от польского *szeregony zloty* – дословно красный золотой, т.е. монета из самого высокопробного золота) и «грош».

7) Исследуемую тематическую группу пополнили единицы, образованные от названия животных. В тематической группе «Деньги США» такими единицами стали *buck* или (*buck*)skin. В группе «Русские деньги» от названия животных были образованы такие названия, как «куна» – собирательное название денег домонгольской Руси (данная единица берет свое начало от меха куницы во времена применения « меховых » денег на Руси), «векша» (векша – первоначально лесной зверек, то же, что белка).

8) Как показало описание тематической группы «Деньги США», пополнение происходило также на основе исторических ассоциаций в связи с историей развития денежных отношений: в качестве денег использовались различные украшения: например, *wampum* – бусины из раковин, использовавшиеся североамериканскими индейцами не только как украшение, но и как деньги.

В тематической группе «Русские деньги» подобным образом появилась единица «гривна» – это женское украшение в форме обруча, которое носилось на шее (на «загривке» – отсюда и название).

9) Так же, как в американском английском (AmE) появилось слово *bits* (куски, на которые разбивались серебряные монеты), в тематической группе «Русские и советские деньги» появился «рубль». Из серебряных слитков в XIII веке рубились куски, которые и получили название «рубль» (от глагола «рубить»). От глагола «резать» образовалось наименование старинной русской денежной единицы «резаны».

10) Денежные единицы, названия которых связаны со значением необходимости; «съедобные» названия денег (Н.Э.Агаркова). В группе «Деньги США» находим такие названия, как *needful, the necessities, beans, cake, potatoes, sausage and mash, sugar, fish, bread, dough*. В тематической грeppe «Русские и советские деньги» – «бобы», «фисташки», «каша».

11) В составе тематической группы «Деньги США» не было обнаружено названий денежных единиц, связанных с историческими событиями. В состав тематической группы «Русские деньги» входит такая единица, как «траурный рубль». Он был отчеканен в 1725 году, после смерти Петра 1. На монете изображена Екатерина 1, одетая в знак траура в простую одежду без регалий.

12) Единицы, образованные на основе рифмы, есть в обеих тематических группах: «Деньги США» – *bag of sand, cod's goe*, «Русские и советские деньги» – лимон (рифмуется с «миллион»), лимонард (рифмуется с «миллиард»).

13) Единицы, образованные с помощью существительных «половина» и «четверть» (*half/quarter*). В состав тематической группы «Деньги США» входят такие единицы, как *half* (1/2 доллара, 50 центов) и *quarter* (1/4 доллара, 25 центов). Подобным образом в группе «Русские и советские деньги» появились такие названия, как «полушка», «четвертица», «полполушка», «полуполушка», «полтина», «полтинник», «полуполтина», «полуполтинник», «четвертак».

Неологизмы – один из способов пополнения тематической группы «Деньги». Так, в XX веке они отражают новые реалии. В рамках тематической группы «Деньги США», главным образом в микрополе

«Кредитные карточки», они интенсивно заимствуются русским языком: carding – кардинг, carder – кардер, PIN-code – ПИН-код и т.д.

Одним из наиболее активных способов словообразования в исследуемой группе является аббревиация: например, АТМ (от Automatic Teller Machine), PIN-code (от Personal Identification Number code), К (от kilo), G-note (от Government note или Grand note).

Осуществив концептуальный анализ исследуемой тематической группы, можно выделить:

1) статичные отношения, которые представлены сферой равнозначных отношений (100 dollars – hun – big one – С – С-note – Century – bill), сферой противоположностей (megabucks – chickenfeed, heaps of money – dab of money), сферой иерархических отношений (dollar – currency, cent – coin, century – banknote) и сферой атрибутивных отношений (almighty dollar);

2) динамичные (событийные) отношения.

В основном все событийные отношения реализуются в поговорках, фразеологических сочетаниях, крылатых выражениях, афоризмах, которые возникают в языке на основе такого образного представления действительности, которое отображает эмпирический, исторический или духовный опыт людей, связанный с культурными традициями. Поговорки, фразеологизмы, афоризмы представляют собой наиболее самобытное явление (В.Н.Телия). Система образов, закрепленных в них, служит своего рода «нишей» для накопления мировидения и связана с материальной, духовной или социальной культурой данного языкового коллектива, а поэтому может свидетельствовать о ее культурно-национальном опыте и традициях. Для того чтобы более точно и полно представить концепт «Деньги» в языковом сознании американцев, важно рассмотреть пословицы и поговорки, так как именно они отражают стереотипные представления о деньгах в языковом сознании американцев. Один и тот же концепт как бы поворачивается разными сторонами к разным людям, и благодаря этому особенно хорошо видна его многослойность и многоаспектность. Если взять поговорки, объективирующие концепт «Деньги», то можно увидеть следующее:

- деньги не приносят ума, достоинства, чести: money doesn't make the man, money is bottomless sea in which honor, conscience and truth may be drowned, more money more sin;
- деньги делают человека достойным, умным, честным: money makes the man;
- деньги не пахнут: all money is clean even if it is dirty;
- деньги дают возможность материально благополучно существовать: money is the purse that will always be in fashion, money works miracles, money is power, money will do anything, nothing but money is sweeter than honey, money never comes out of season;
- деньги причиняют беспокойство их обладателю: losing comes from winning money, those who have money have trouble about it [3].

Противоречивость поговорок, объективирующих в языке интерпретационное поле концепта «Деньги», содержит «выводы» из разных когнитивных признаков, образующих структуру концепта. Так, для американской культуры значим концепт «богатые/бедные люди». Стереотипное отношение к деньгам в США можно свести к следующей фразе: «Деньги – единственное, что вообще нужно. С деньгами все можно иметь» (Э.М. Ремарк).

Выводы. Приведенный пример из тематической группы «Деньги США» в когнитивном аспекте показал, как отражается в языке осуществляемая человеком категоризация мира, позволил изучить особенности деятельности языкового коллектива в данной сфере через ее языковое представление и время. Диахронический подход к исследованию тематической группы «Деньги США» дал возможность определить роль опыта деятельности американской языковой общности в процессе формирования данной тематической группы и провести параллели с аналогичной деятельностью русской языковой общности.

Историко-социальные факторы являются здесь основными вневелингвистическими стимулами языковой дифференциации. В связи с этим рассмотрение использования языка в разнообразных общественных и культурных сферах показывает, какие исторические процессы способствовали появлению новой лексики, определяет условия ее возникновения и дает возможность проследить этапы ее формирования.

Литература:

1. Виноградов В.В. Вступительное слово на Всесоюзном терминологическом совещании // Вопросы терминологии. – М., 1961. – С. 7.
2. Философский энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1983. – 836 с. – С. 368.
3. Клименко М.П. Особенности формирования тематической группы «Деньги» // Вопросы филологических наук. – М.: Издательство «СпутникПлюс», 2003. – № 3. – С. 43-46.

Поступила 26.02.2004 г.